

SUNDAY 10 JANUARY 2021
+Afterfeast of the Theophany
Bishop Gregory of Nyssa C4
Bishop Dometianós of Melitini C7
31st Sunday Tone 6 & Eothinón 9

VESPERS

Lord I have cried

Tone 6

O Lord, I have cried to you, listen to me;
 O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;
 Note the voice of my plea when I cry to you.
 O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
 the raising of my hands be an evening sacrifice.
 O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.
 O Christ, you were victorious over Hades. You ascended the cross
 and raised with you those who sat in the shadow of death, for you are
 free among the dead and pour out life from your light. O almighty
 Saviour, have mercy on us.

S9: The just will wait for me until you reward me.
 Today Christ has trampled on death, for he has risen as he said and
 granted joy to the world, so that we may all sing this hymn, "O
 unapproachable Light, Source of life, almighty Saviour, have mercy
 on us."

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;
 O Lord listen to my voice.

O Lord, where shall we sinners flee from you, for you are in all
 creation? In Heaven? It is there that you live. In Hades? It is there
 that you trampled on death. In the depths of the sea? Even there is
 your hand, O Master. As we flee to you and fall down before you,
 we pray, "You rose from the dead; have mercy on us."

S7: Let your ears note the voice of my plea.
 O Christ, we glory in your cross. We sing and honour your
 resurrection. For you are our God and we know no one else apart
 from you.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?
 But there is forgiveness with you.

We will always bless the Lord and sing about his resurrection, for he
 endured the cross, and trampled down death by death.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;
 my soul has waited for your word,
 my soul has hoped in the Lord.

O Lord, your might is great, for you overthrew the one with the
 power of death! You have renewed us by your cross, and grant us
 life and incorruption.

Tone 2

S4: Let Israel hope in the Lord from the morning watch until night,
 from the morning watch.

The Forerunner saw our Illumination, who enlightens all men, as he
 approached to be baptised. He rejoiced in soul while his hand
 trembled. He showed him to the people and said, "See, the
 Redeemer of Israel who frees us from corruption." O Sinless *Lord*,
 Christ our God, glory to you!

S3: For there is mercy with the Lord
 and abundant redemption with him.

He will redeem Israel from all his offences.

The hosts of angels were filled with fear when they saw our Rescuer
 as he was baptised by a servant and received testimony from the
 coming of the Spirit. The Father's voice was heard from above,
 "The one on whom the Forerunner lays his hand, is truly my dear
 Son, in whom I am well pleased." O Christ our God, glory to you!

S2: Every nation, praise the Lord; every people, acclaim him!
 The streams of the Jordan received you; the Fountain and Advocate
 descended in the form of a dove. The one who bowed the heavens,
 bowed his head, and the clay cried aloud to the *Lord* who formed
 him, "Why do you command me *to do* what lies beyond my power?
 For I need to be baptised by you. O sinless *Lord*, Christ our God,
 glory to you!

S1: For his mercy is strengthened over us
 and the truth of the Lord remains for ever.

When you wanted to save the human race which had gone astray,
 you did not disdain to clothe yourself in the form of a servant. O
 Rescuer, it was right for you, as Master and God, to take our nature
 on yourself for our sake, for you have been baptised in the flesh and
 made us worthy of forgiveness. Therefore, we cry to you, "O Christ
 our God and Benefactor, glory to you!"

Glory: Tone 8

O Lord, in your desire to fulfil what you appointed from eternity, you
 have selected servants from the entire creation to bring about your
 mysteries. *There is* Gabriel from among the angels, the Virgin from
 among men, the star from the heavens and the Jordan from the
 waters, and you have washed away the offences of the world in its
 stream. O Saviour, glory to you!

Both now: Tone 6

Most holy Virgin, who will not bless you? Who will not sing about
 your most pure childbearing? O pure *Lady*, the uniquely-fathered
 Son shone timelessly from the Father, but was ineffably incarnate
 from you. He was God by nature, but became man for our sake. He
 was not divided into two persons, but known as one in two natures.
 O honourable and all-blessed Lady, plead with him to have mercy on
 our souls.

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!

O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
 of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
 when we come to the setting of the sun
 and see the light of evening,
 we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
 with voices of praise,
 O Son of God *and* Giver of life.
 Therefore the world glorifies you.

Prokeímenon

P/D: The Evening Prokeimenon

R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.

S1: The Lord has put on power and clothed himself.

S2: He founded the world, which will not be moved.

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you,
 O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for
 ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in
 you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are
 you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you,
 O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy
 lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you
 belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the
 Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages
 of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit

D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Aposticha

Tone 6

O Christ our Saviour, the angels in heaven sing hymns to your resurrection. Enable us who are on earth to glorify you with purity of heart.

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
the Lord has put on power and clothed himself. ^{Ps 92}
You destroyed the gates of brass, broke the chains of Hades and raised the fallen human race, for you were almighty God. Therefore we cry out in unison, "O Lord, glory to you who rose from the dead!"

S2: For he founded the world which will not be moved. ^{Ps 92}
Christ who desired to restore us after our fall, was nailed to the cross and placed in a tomb. The myrrhbearing women sought him with tears and cried, "Woe to us, O Saviour! How do you stoop to live in the tomb? What place can hide your life bearing body? Come to us as you promised; take away our lamentation and tears." Then the angel appeared to them and cried, "End your lamentation. Go and proclaim to the apostles that the Lord has risen; he grants us pardon and great mercy."

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. ^{Ps 92}
O Christ, you have been crucified as you determined and you captured death by your burial. You rose on the third day as God in glory, and have granted the world eternal life and great mercy.

Glory: Both now: Tone 8

Today creation is enlightened. Today all nature is glad, both things in heaven and things on earth. Angels and men come together, for where the King is present, there also his army goes. Therefore let us run to the Jordan; let us all see how John baptises a sinless and uncreated Head. Therefore together let us cry aloud and echo the voice of the apostle, "The grace of God which brings salvation to the whole human race has appeared; it shines on the faithful and grants them great mercy."

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
according to your word,
² for my eyes have seen your salvation,
which you have prepared before all peoples,
³ a light of revelation for *the* nations
and *the* glory of your people Israel.

Triságon Prayers

Apolytikia

Tone 6

The angelic powers were at your tomb; the guards became like dead men. Mary stood beside your grave and sought your most pure body. You took Hades captive and came away from it unscathed. You met the Virgin and granted life. O Lord, you rose from the dead; glory to you!

Tone 1

O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ our God, you have revealed yourself and enlightened the world; glory to you!

Dismissal

ORTHROS

God is the Lord Ps 117

R: God is the Lord and has appeared to us.
Blessed is the one who comes in the Lord's name. ^{Ps 117}

S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy lasts for ever.
S2: All the nations surrounded me,
but I opposed them in the Lord's name.
S3: This *is* the Lord's doing
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikia

Tone 6

The angelic powers were at your tomb; the guards became like dead men. Mary stood beside your grave and sought your most pure body. You took Hades captive and came away from it unscathed. You met the Virgin and granted life. O Lord, you rose from the dead; glory to you!

Tone 1

O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ our God, you have revealed yourself and enlightened the world; glory to you!

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathisma 1

Tone 6

When the tomb was opened, Hades lamented and Mary cried to the Apostles *who were* in hiding, "O workers of the vineyard, come out and proclaim the word of the resurrection, 'The Lord has risen and grants the world great mercy.'"

Glory:

Mary Magdalene stood beside your tomb and, because she thought that you were the gardener, said with loud lamentation, "Where have you hidden the Eternal Life? Where have you laid the one who sits on the throne of the Cherubim? Those who were guarding him have died with fright. Either give me my Lord or cry out with me, 'Glory to you, for you were among the dead, yet you made the dead rise!'"

Both now: Tone 3

O Saviour Christ, you have appeared in the Jordan and were baptised by the Forerunner. Testimony was offered for you, that you are the dear Son. You were revealed to be co-eternal with the Father, and the Holy Spirit descended on you. We are enlightened by you and cry, "Glory to God in Trinity."

Kathisma 2

Life lay in the tomb and the seal lay over the stone. The soldiers guarded Christ like a sleeping King. When he had invisibly struck his enemies, the Lord rose.

Glory:

O immortal Lord, Jonah prefigured your burial and Simeon foretold your divine resurrection. For you went down as a corpse into the tomb and shattered the gates of Hades. O Christ our God, Enlightener of those in darkness, you rose as Master without corruption for the salvation of the world.

Both now: Tone 4

O River Jordan, what have you seen which makes you so amazed? "I have seen the invisible *Lord* naked and I trembled. How could I not tremble before him and reverse my flow?" When the angels saw him, they were afraid; the sky was filled with wonder and the earth shook. The sea with everything visible and invisible withdrew, for Christ has appeared in the Jordan to sanctify the waters.

Evlogitaria

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb.

Glory:
We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:
O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)
O our God and our hope, glory to you.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

Ypakói

Read without note

O Christ, you have shattered the gates of Hades as God and have opened to us the former Paradise by your voluntary and life-giving death. You have saved our lives from corruption by rising from the dead.

Anaváthmi Tone 6

Antiphon 1 Ps 122

O Word, I raise my eyes to you in heaven;
have pity on me so that I may live for you.
O Lord, have mercy on us who are of no worth
and restore your vessels for service.

Glory: Both now:
The cause of salvation is in the Holy Spirit;
if he decides to breathe on one of these,
he quickly raises him from earthly things, gives him wings,
makes him grow and gives him standing above.

Antiphon 2 Ps 123

If the Lord had not been among us,
none of us could have firmly struggled with the enemy,
but the victors will be exalted.
O Word, do not let my soul be taken like a sparrow in their teeth.
Alas! How can I, a lover of sin, be set free from the enemies?

Glory: Both now:
Everyone is made divine
and given joy, peace and blessing through the Holy Spirit,
for he is equally active with the Father and the Lord.

Antiphon 3 Ps 124

Those who trust in the Lord are fearful to their enemies
and objects of wonder to everyone,
for their vision is above.

O Saviour, the land of the just has you for helper
and will not extend its hands to do wrong.

Glory: Both now:
The power over everyone is vested in the Holy Spirit;

the hosts of heaven worship him as also every earthly breath.

Prokeímenon Ps 79

R: O Lord, stir up your power and come to save us.
S: O Shepherd of Israel, listen.

Small Litany

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always, now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

Kontákion

Read without note

When Christ our God, the Giver of life, raised all the dead from the valleys of misery with his mighty hand, he granted resurrection to the human race. He is the Saviour of all, the Resurrection, Life and God of all.

Íkos

O faithful, let us praise and venerate the tomb of the Giver of Life. For you, immortal *Lord*, have bound Hades as Almighty God and raised the dead. You have destroyed death and shattered the gates of Hades. Therefore those of us who live on earth glorify you with love, for you have risen, overthrown the might of the all-destroying enemy, raised all those who have put their faith in you and rescued the world from the sting of the serpent. O Almighty *Lord*, you have saved us from the deceit of the enemy. Therefore we sing the praises of your resurrection through which you, who are the Resurrection, Life, and God of all, have saved us.

Synaxáριον

Today we remember our father among the saints Gregory, Bishop of Nyssa with his wife the Deaconess Theosovia who lived in the Fourth Century. He was the brother of Basil the Great and Makrina was his sister. He became Bishop of Nyssa against his will, but was chosen to strengthen the case against Arianism. His works include "Treatise on Virginity", "Great Catechism" and "The Life of Moses." His greatest love was to pray. On the Tenth he was finally united with the living Light.

On the same day we commemorate our father among the saints Dometianós, Bishop of Melitini who lived in the Seventh Century. He was acclaimed for intelligence, wisdom, zeal and social enterprise. He was born for the incorruptible life, but we cannot call his life here corruptible.

Together with them we remember:
Presbyter Markianós, Oikouménos of the Great Church C5
Abbot Paul of Obnora C7
Bishop Theophan the Recluse C19
O God, have mercy on us through their holy prayers. *Amen*.

Katavasías

Tone 2

1: Israel passed through the storm-tossed deep of the sea which God had turned into dry land, but the dark waters completely covered the chief captains of Egypt in a watery grave through the mighty strength of the Master's right hand.

3: We have all been freed from the ancient snares and the jaws of the devouring lions have been broken. Let us, therefore, greatly rejoice and open our mouths in song, as we weave with words a melody to the Word who delights to grant us gifts.

4: After he had been cleansed by the fire of a mystic vision, the prophet sang praises about the renewal of mortal man. He was filled with the inspiration of the Spirit, raised his voice and spoke about the incarnation of the ineffable Word who had shattered the dominion of the strong.

5: We have been washed by the cleansing of the Spirit from the poison of the dark and unclean enemy. We have set out on a new path free from error which leads to joy of heart beyond all effort and which only those reach whom God has reconciled to himself.

6: The Father in a voice full of joy revealed his dear Son whom he had begotten from the womb. "This is indeed my Child," he said, "of the same nature as myself. My living Word has come to the human race bearing light. He is made a mortal man through divine providence.

7: The *Lord* who in the furnace stilled the heat of the flame which mounted high in the air and encircled the godly children, burnt the heads of the dragons in the stream of the Jordan. He washes away all the stubborn obscurity of sin with the dew of the Spirit.

8: Let us praise, bless and worship the Lord. The creation finds itself set free and those in darkness are now made sons of light; only the Prince of Darkness groans. Let all the inheritance of the nations who were in misery beforehand, now eagerly bless him who has caused this change.

Gospel Dialogue

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;

praise him in his mighty firmament. Ps 50

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Eothinón Gospel 9

From the Holy Gospel according to John (20:19-31)

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, "Peace be with you." ²⁰ When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. ²¹ Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you." ²² And when he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit. ²³ If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained." ²⁴ Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. ²⁵ So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in his side, I will not believe." ²⁶ Eight days later, his disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said, "Peace be with you." ²⁷ Then he said to Thomas, "Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side; do not be faithless, but believing." ²⁸ Thomas answered him, "My Lord and my God!" ²⁹ Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me, Thomas? Blessed are those who have not seen and yet believe." ³⁰ Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; ³¹ but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Resurrection Ode

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great pity.

⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin,

⁵ for I know my lawlessness
and my sin is always before me.

⁶ I have sinned against you alone
and done what is evil before you

^{6b} so that you might be right in your words
and overcome when you are judged,

⁷ for see, I was conceived in lawlessness
and my mother desired me in sin,

⁸ for see, you have loved truth
and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.

⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;
you will wash me and I will become whiter than snow.

¹⁰ You will make me hear about joy and gladness;
humbled bones will rejoice.

¹¹ Turn your face from my sins
and wipe out all my lawlessness.

¹² O God, make a pure heart within me
and renew an upright spirit within me.

¹³ Do not banish me from your presence
or remove your Holy Spirit from me.

¹⁴ Restore your saving joy to me
and strengthen me with your directing Spirit.

¹⁵ I will teach the lawless your ways
and the ungodly will return to you.

¹⁶ O God, God of my salvation, free me from bloodshed,
then my tongue will rejoice in your justice.

¹⁷ O Lord, you will open my lips

and my mouth will announce your praise,

¹⁸ for if you had wanted sacrifice, I would have given it;
you will not be pleased with burnt offerings.

¹⁹ Sacrifice for God is a broken spirit;
God will not despise a broken and humbled heart.

²⁰ O Lord, be good to Zion in your pleasure
and let the walls of Jerusalem be built,

²¹ then you will be pleased with a just sacrifice,
with an offering and burnt sacrifices;
then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold
and grants us eternal life and great mercy.

Intercession

Short form

P/D: O God, save your people and bless your inheritance.

Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of our father among the saints Gregory, Bishop of Nyssa with his wife the Deaconess Theosovia, of our father among the saints Dometianós, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, "Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us."

Lord have mercy. X12

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Ode 9

My soul glorifies the Lord
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim.
You gave birth to God the Word without defilement;
O true Theotokos, we glorify you.

² For he has regarded his servant's humility;
see, from now all generations will call me blessed. R:

³ For the Almighty has accomplished great *things* for me
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation
on those who fear him. R:

⁴ He has accomplished strength with his arm
and scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

⁵ He has put down the mighty from *their* thrones
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*
and dismissed the rich with nothing. R:

⁶ He has helped his servant Israel
in remembering his mercy,
as he spoke to our fathers,
to Abraham and his seed for ever. R:

9: O Theotokos, no tongue is capable of praising you worthily and the angelic mind is overawed in exalting you. Accept our faith, since you are gracious and know our love for divine things. You are the protector of Christians and we praise you.

Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Holy is the Lord

Holy is the Lord our God. X3
Exalt the Lord our God and worship at his footstool.
for he is holy.

Exaposteilária

Tone 5

When you had entered while the doors were shut, you filled your apostles with the Holy Spirit. You breathed peace on them and said, "Forgive sins or retain them." After eight days you showed Thomas your hands and your side. Therefore we cry out with him, "My Lord, and my God!"

Tone 3

The Saviour, who is grace and truth, has appeared in the streams of the Jordan; he has enlightened those who sleep in darkness and shadow. For the Light which no one can approach has come and been revealed.

Praises

Tone 6

Let everything with breath
praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.

O Lord, your cross is life and resurrection for your people. We place our trust in it and praise you as our risen God. Have mercy on us.

S7: Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament.

O Master, your burial has opened Paradise for the human race. We have been rescued from corruption and praise you, our risen God. Have mercy on us.

S6: Praise him for his mighty deeds;
praise him for the abundance of his majesty.

Let us praise Christ, together with the Father and the Spirit, *for he* has risen from the dead. Let us cry to him, "You are our Life and Resurrection, have mercy on us."

S5: Praise him with the trumpet sound;
praise him with lute and harp.

O Christ, you rose from the grave on the third day according to the Scriptures; you raised our forefather with you. Therefore the whole human race glorifies you and praises your resurrection.

Tone 1

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.

The Light from Light, Christ our God has shone on the world; he is revealed as God. O people, let us worship him.

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.
Let everything with breath praise the Lord.

Our Saviour, you were baptised in the Jordan and have sanctified the waters. You accepted a servant's hand on your head and heal the passions of the world. Great is the mystery of your dispensation! O Lord and Lover of the human race, glory to you!

S2: The sea saw and fled; Jordan was turned back. Ps 113

The true Light has appeared and grants enlightenment to all. Christ, who is above all purity, is baptised with us; he brings sanctification to the water and it becomes a purification for our souls. What is outward and visible is earthly; what is inwardly understood is higher than heaven. Salvation comes through washing; the Spirit through water. We ascend to God by descending into water. O Lord, how wonderful are your works; glory to you!

S1: O sea, what *happened* to you that you fled
and you, O Jordan, that you turned back? Ps 113

The *Lord* who covers the heavens with clouds, is himself covered today by the streams of Jordan. The one who takes away the sin of the world is cleansed so that I may be made clean. The only-begotten Son of the most high Father receives the testimony of the consubstantial Spirit from above. Let us cry aloud to him, "O Christ our God, you have revealed yourself and saved us; glory to you!"

Glory: Tone 5

O Christ, you appeared to your dear *disciples* in the fullness of time on the eve of the Sabbath. You confirmed a wonder for them through a miracle, when you entered while the doors were shut and revealed your resurrection from the dead. You filled your disciples with joy, granted them the Holy Spirit and gave them the power to forgive sins. You did not allow Thomas to drown in the depths of faithlessness. O compassionate Lord, grant us also knowledge of the truth and forgiveness of sins.

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!
glory to God in the highest!
Peace on earth and goodwill to men!

- ² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,
- ³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!
- ⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;
have mercy on us,
for you take away the sin of the world.
- ⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.
- ⁶ For only you are holy, only you are Lord,
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.
- ⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144
- ⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.
- ⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3
- ¹⁰ O Lord, let your mercy *be* on us,
for we have hoped in you. Ps 32.
- ¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118
- ¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89
- I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40
- ¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142
- ¹⁵ For with you is the source of life
and in your light we will see light. Ps 35
- ¹⁶ Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35

Triságion

Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. After he had destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

LITURGY

Antiphon 1 Ps 113 Tone 1

S1: Israel left Egypt
and the house of Jacob *departed* from a foreign people.

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

- S2: Judah became his sanctuary
and Israel his dominion.
- S3: The sea saw and fled;
Jordan was turned back.
- S4: O sea, what *happened* to you that you fled
and you, Jordan, that you turned back?
- S5: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 114 Tone 2

S1: I have *poured out* love,
for the Lord will hear the voice of my plea.

R: Save us, O Son of God.
You were baptised by John in the Jordan.
We sing to you, "Alleluia!"

- S2: For he has inclined his ear to me;
I will address him throughout my days.
- S3: The pains of death have surrounded me,
the perils of Hades have discovered me;
I have found affliction and grief;
I addressed the name of the Lord,
- S4: The Lord is merciful and just;
our God has pity.

S5: Glory: Both now:
Monogenes

Antiphon 3 Ps 117 Tone 1

S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy endures for ever.

R: O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ, our God, you have revealed yourself and have enlightened the world, glory to you!

S2: Let the house of Israel now say that he is good,
for his mercy endures for ever.

S3: Let the house of Aaron now say that he is good,
for his mercy endures for ever.

S4: Let all those who fear the Lord now say that he is good,
for his mercy endures for ever.

Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.
Save us, O Son of God.
You arose from the dead.
We sing to you, "Alleluia!"

Apolytikion

Tone 6

The angelic powers were at your tomb; the guards became like dead men. Mary stood beside your grave and sought your most pure body. You took Hades captive and came away from it unscathed. You met the Virgin and granted life. O Lord, you rose from the dead; glory to you!

Tone 1

O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ our God, you have revealed yourself and enlightened the world; glory to you!

Of the Church

Kontákion

Tone 4

O Lord, you have appeared today to the inhabited earth and your light has shone on us, for we praise you with understanding. "O unapproachable Light, you have come and revealed yourself."

Triságion

Prokeímenon Ps 32 Tone 1

R: O Lord, let your mercy be on us,
S: O just *people*, rejoice in the Lord.

Apóstolos

From the Letter of Paul to the Ephesians (4:7-13)
Brothers, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. ⁸ Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives and he gave gifts to men." ⁹ (In saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? ¹⁰ The one who descended is the one who also ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) ¹¹ And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers. ¹² They would equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, ¹³ until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Alleluia Ps 88 Tone 5

S1: O Lord, I will sing about your mercies for ever.
S2: For you have said, "Mercy will be built up for ever."

Gospel

From the Holy Gospel according Matthew (4:12-17)

At that time when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; ¹³ and leaving Nazareth he went and dwelt in Caper'na-um by the sea, in the territory of Zeb'ulun and Naph'tali, ¹⁴ that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: ¹⁵ "The land of Zeb'ulun and the land of Naph'tali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles -- ¹⁶ the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." ¹⁷ From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Communion Ps 148

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights. Alleluia!